

Virtual exchange for language and culture learning in the Project Teletandem Brasil

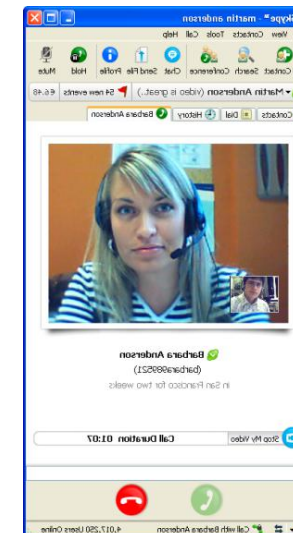
Prof. Dr. Ana Cristina Biondo Salomão
Modern Languages Department
São Paulo State University - UNESP

Teletandem Brasil

Project of São Paulo State University for online collaborative language learning in tandem.



30-minute session for each language, consisting of: interaction, focus on language and reflection.







Partners abroad

- ❑ Universidade Roma Tre (Itália)
- ❑ Universidade de Bolonha (Itália)
- ❑ Universidade de Freiburg (Alemanha)
- ❑ Universidade de Leipzig (Alemanha)
- ❑ Harvard University (EUA)
- ❑ Washington University (EUA)
- ❑ University of Hawai'i at Mānoa (EUA)
- ❑ Indiana University (EUA)
- ❑ Tulane University (EUA)
- ❑ Universidade Blaise Pascal (França)
- ❑ Pontifícia Universidade Javeriana de Cali (Colômbia)

Tandem:

Face-to-Face

E-tandem

Teletandem:

- **chat**
- **audio**
- **video**

(Tele)tandem Principles

- u The **autonomy principle** means that learners can take control of and responsibility for their learning, therefore having an active posture in the process (Little, 1991, 2002).
- u The **reciprocity principle** implies that participants have to provide full support to their partner and expect the same attitude from them (Salomão *et al.*, 2009).
- u Therefore tandem is characterized by a didactic communicational contract (Telles, 2009).

Orientation sessions and mediation sessions

- υ *Orientation sessions - before* teletandem sessions start
- υ *Mediation sessions - after* each teletandem session

(TELLES, 2015)

Teletandem

- u Fixed time in the language lab.
- u Session can be part of a course or not
- u Students choose topics together
- u They talk to the same partner (sessions can last from 5 to 8 weeks)

Teletandem

- Students write an experience journal after each session on our moodle platform

The screenshot displays the Moodle2 interface. At the top, the language is set to 'Português - Brasil (pt_br)' and the user is logged in as 'Maria Cristina Reckziegel Guedes Evangelista (Sair)'. The left sidebar lists various courses, including 'INGLÊS: University of Washington', 'ESPAÑHOL: Turma 1 Univ. Javeriana de Cali', 'ESPAÑHOL: Turma 2 Univ. Javeriana de Cali', 'ESPAÑHOL: Turma 3 Univ. Javeriana de Cali', 'ESPAÑHOL: Turma 4 Univ. Javeriana de Cali', 'ITALIANO: Turma 1 Univ. Roma Tre', 'ITALIANO: Univ. de Bolonha', 'FRANCÊS: Turma 1 Univ. Blaise Pascal', and 'Teletandem com Universidade de Freiburg'. The main content area shows the selected course: 'INGLÊS: Turma 1 Harvard Univ. - 2ºf - 13h00 - 14h15 (2016/1)'. Below the course title, it lists the mediators: 'Mediadores: Bruna Campos e Ana Helena'. A list of resources follows, including 'Dias/horários das interações', 'Diário de interação 1 (07/03/2016)', 'Diário de Interação 2 (21/03/2016)', 'Diário de Interação 3 (28/03/2016)', 'Diário de Interação 4 (04/04/2016)', 'Diário de Interação 5 (11/04/2016)', 'Diário de Interação 6 (18/04/2016)', and 'Questionário final'. A top right notification box states: 'Nenhuma novidade desde o seu último acesso'.

Moodle2 Português - Brasil (pt_br) Você acessou como Maria Cristina Reckziegel Guedes Evangelista (Sair)

Calendário de Interações Teletandem 2015/2º sem

INGLÊS: Turma 1 Harvard Univ. - 2ºf - 13h00 - 14h15 (2016/1)

Mediadores: Bruna Campos e Ana Helena

Dias/horários das interações

Diário de interação 1 (07/03/2016)

Diário de Interação 2 (21/03/2016)

Diário de Interação 3 (28/03/2016)

Diário de Interação 4 (04/04/2016)

Diário de Interação 5 (11/04/2016)

Diário de Interação 6 (18/04/2016)

Questionário final

Nenhuma novidade desde o seu último acesso

MEDIATION THROUGH REFLECTIVE JOURNALS

INGLÊS: Turma 1 - segundas-feiras – Universidade d... ▶ [Diário de interação 1 \(17/10\)](#) ▶ [Diário de interação 1 \(17/10\)](#)

Diário de interação 1 (17/10)

[Ver 17 entradas de diário](#)

Escreva aqui suas reflexões sobre esta interação. Você pode descrever **como foi** a interação, o **tema** tratado, como foram sua **participação** e a de seu parceiro.

Aproveite também para fazer reflexões acerca de **sua aprendizagem e prática** da língua inglesa e **ensino da língua portuguesa** nas interações, assim como sobre seus **planos e objetivos** de aprendizagem ao longo do processo de teletandem. Por exemplo: Vocês combinaram **formas de abordar as questões linguísticas**? Farão **correções**? Em que momento, durante a interação ou no final dela? Farão **anotações** de questões importantes para comentar com os parceiros? Utilizarão algum **material adicional**? E os **temas** a serem tratados, como serão decididos? Disponibilizamos uma **lista de temas** aqui neste espaço do Moodle. Ela poderá ser útil!

[Iniciar ou editar a minha entrada do diário](#)

Você não começou este diário ainda



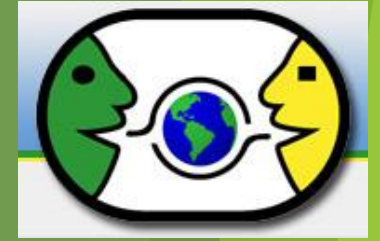
MEDIATION THROUGH REFLECTIVE JOURNALS

- u In Vygotskian sense, we believe that the instructions and the journal writing and the dialogic group reflection may work as artifacts that mediate learning, working as a learning tool that helps the students to use language as a semiotic process to create meanings about their experience in teletandem.

The Teletandem Project view

- u The Teletandem Project sees the demands created for language education in contemporary times, with the expansion of the current mobility and communications as transforming local realities.
- u Teletandem practice without mediation runs the risk of reinforcing stereotypes about culture and language rather than deconstructing them. Mediation has to be viewed in teletandem as an essential part of the learning process, for it supports participants to understand the sessions as going beyond chatting.

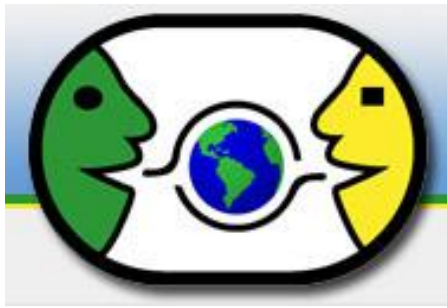
u



I help you learn my language and you help me learn yours!

Language learning in tandem involves pairs of native or non-native speakers of different languages working collaboratively to learn each other's language (or language of proficiency).

The *Teletandem Brasil Project* of *UNESP - Universidade Estadual Paulista*, Brazil, matches up Brazilian university students who want to learn a foreign language with students in other countries who are learning Portuguese.



Virtual exchange for language and culture learning in the Project Teletandem Brasil

Prof. Dr. Ana Cristina Biondo Salomão
São Paulo State University - UNESP
ana.salomao@unesp.br